

Materiales para el desarrollo de la competencia intercultural del aprendiz de lengua china:

Arte e interculturalidad (3º y 4º)

Especificaciones de las actividades de este módulo:

Curso	3º y 4º
Ámbito	Arte y cultura.
Competencia del Grado	<ul style="list-style-type: none">• CI37: Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.• CP10: Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias.• CI43: Tener capacidad creativa.
Competencia específica del proyecto	<ul style="list-style-type: none">• Reflexionar sobre elementos característicos de la cultura china como estrategia para mejorar las actitudes hacia ella.• Reflexionar sobre el valor cultural universal del arte.• Reflexionar sobre la conexión entre cultura e identidad nacional.
Objetivos	Reflexionar sobre la interculturalidad y el arte contemporáneo chino.
Duración aproximada	1 hora.
Recursos y materiales necesarios para la actividad	Ordenador, proyector.

Materiales desarrollados como parte del proyecto de innovación y buenas prácticas docentes *Desarrollo de la competencia intercultural del aprendiz de lengua china desde una perspectiva interdisciplinar (DECOIN-C H)*. Universidad de Granada, Plan FIDO UGR 22/23

Miembros del equipo docente: Isabel M^a BALSAS UREÑA, Belén CUADRA MORA, Chunyi LEI, Alexandra MAGDALENA MIRONESKO, Antonio MEZCUA LÓPEZ, José Javier MARTÍN RÍOS.

Coordina: Isabel M^a BALSAS UREÑA (sbalsas@ugr.es)

Guía del profesor

Act.	Instrucciones para el docente
1	<p>Despliegue de la actividad:</p> <p>Obra “El libro del cielo”, instalación- año 1988 China Beijing; año 1991. Estados Unidos (en este estadio no se muestra ni autor ni título).</p> <p>1.- Se muestran algunas de las imágenes que hay en este link:</p> <p>https://publicdelivery.org/xu-bing-book-from-the-sky/</p> <p>Especialmente aquellas que muestran los caracteres inventados y se pide a los alumnos que den su impresión-opinión.</p> <p>2.- Después, de acuerdo con las reacciones del alumnado, se pasa a explicar el significado de la obra y su autor, y también las reacciones que causó esta entre el público chino (que salía de la obra con malestar y una sensación de impotencia al no poder leer ningún carácter) y el público occidental que le pareció muy original pero que no captó que en realidad estaba viendo caracteres ficticios que no significan nada.</p> <p>3.- Se proyecta el video que en la primera parte habla de la obra del “Libro del Cielo”:</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=jxHWJjaUDQg&embeds_euri=https%3A%2F%2Fpublicdelivery.org%2F&feature=emb_imp_woyt</p> <p>(Poner solo los minutos dedicados a la obra a debatir).</p> <p>4.- Luego se inicia el debate sobre la identidad de la cultura china en relación con la escritura, y de la escritura y el lenguaje. El debate se puede introducir con preguntas como:</p> <ul style="list-style-type: none">- ¿Cuál creéis que es la relación entre la escritura y la cultura chinas?- ¿Creéis que la escritura china de ideogramas es una condición necesaria para ser o entrar dentro de la cultura China? <p>Contenidos a explicar:</p> <p>La producción de la obra se llevó a cabo entre 1987 y 1991 en una sola tirada de 126 ejemplares; el conjunto de la obra consta de cuatro volúmenes con un total de 604 páginas. La obra tuvo algunos títulos iniciales como “Mirror to Analyze the World: The Century’s Final Volume” o “Nonsense Writing” pero finalmente acabó titulándose “Book from the Sky”; se exhibió por primera vez en 1988 en la Galería de Arte de China (ahora Museo Nacional de Arte de China) en Beijing.</p> <p>Los libros realizados con las técnicas tradicionales de xilografía del periodo dinástico se crearon utilizando una batería de 4.000 caracteres inventados, que se acerca intencionalmente al número de caracteres que se encuentra en la lengua tradicional.</p>

Para ello Xu Bing se basó en los radicales del diccionario de Kang Xi. El estilo caligráfico, aunque sigue los modelos tradicionales de la escritura regular, tiene alguna variación estilística.

Aunque hay múltiples interpretaciones de la obra por parte de los críticos, la obra quiere resaltar varias cuestiones en torno a la cultura como lenguaje y cómo su arbitrariedad desemboca en la incomunicación y el absurdo. Si eliminamos las convenciones del lenguaje y subvertimos sus normas negamos uno de los elementos que más han caracterizado al ser humano como tal, como es la capacidad de elaborar formas de comunicación complejas.

La obra también reflexiona sobre la identidad de la cultura china y su relación con la escritura; se trata de ir a la raíz misma de lo sínico que para Xu Bing está en su lenguaje escrito y subvertirlo, cuestionando así la endogamia cultural china a la vez que juega con un punto de ironía en torno a la barrera que supone la escritura ideográfica a la hora de salir de su propia esfera cultural.

Biografía:

Xu Bing nació en Chongqing, China, en 1955. Obtuvo su B.A. y se graduó en el Departamento de Grabado de la Academia Central de Bellas Artes de Beijing (CAFA) en 1981, mientras obtenía su MFA en 1987. Se mudó a los Estados Unidos en 1990. Regresó a China en 2007. De 2008 a 2014, Xu Bing fue vicepresidente de CAFA, donde ahora es profesor y director del Comité Académico. Actualmente vive y trabaja entre Beijing y Nueva York. El trabajo de Xu Bing se ha exhibido en el Museo de Arte Moderno de Nueva York; el Museo Metropolitano de Arte, Nueva York; el Museo Solomon R. Guggenheim, Nueva York; la Galería Arthur M. Sackler, Washington, DC; Museo de Arte Spencer, Lawrence, Kansas; el Museo Británico, Londres; el Museo Victoria and Albert, Londres; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, España; la Fundación Joan Miró, España; Museo de Arte Contemporáneo de Australia, Sydney; Galería de Arte de Nueva Gales del Sur, Sydney; Galería Nacional de Canadá, Ottawa; Galería Nacional de Praga, República Checa; y Museo Ludwig, Colonia. Además, Xu Bing ha participado en las Bienales de Venecia 45, 51 y 56, la Bienal de Sydney y la Bienal de Johannesburgo, entre otras exposiciones internacionales.

A lo largo de los años, el trabajo de Xu Bing ha aparecido en importantes libros de texto de historia del arte, como *Art Past, Art Present* de David Wilkins (Pearson Prentice Hall, 1997) y *Gardner's Art through the Ages: A Global History* de Fred S. Kleiner (Wadsworth Publishing).

En 1999, Xu Bing recibió una beca MacArthur en reconocimiento a su "importante capacidad de contribuir a la sociedad, particularmente en el grabado y la caligrafía". En 2003, se le otorgó el 14º Premio de Cultura Asiática de Fukuoka por su "contribución al desarrollo de la cultura asiática". En 2004, ganó el primer Premio Artes Mundi en Gales. En 2006, el Southern Graphics Council otorgó a Xu Bing su premio a la trayectoria en reconocimiento al hecho de que su "uso del texto, el lenguaje y los libros ha tenido un impacto significativo en el diálogo de los mundos de la impresión y el arte". En 2015, recibió la Medalla de las Artes del Departamento de Estado de 2014 por sus esfuerzos para promover el entendimiento cultural a través de sus obras de arte. Ese abril, la Universidad de Cornell lo nombró profesor general A.D. White.

	Enlace a la página web de Xu Bing: http://www.xubing.com/ para ampliar información sobre Xu Bing.
2	<p>Bibliografía tanto para el profesor como para darle a los alumnos que quieran más información:</p> <ul style="list-style-type: none">- Fernández del Campo, & Sanz Giménez, S. (2011). Arte chino contemporáneo / Eva Fernández del Campo, Susana Sanz Giménez. Nerea.- Manonelles. (2017). La construcción de la(s) historia(s) del arte contemporáneo en China: Conversaciones con comisarios, historiadores y críticos / / Laia Manonelles Moner. Bellaterra.- Manonelles. (2011). Arte experimental en China: conversaciones con artistas / Laia Manonelles Moner. Bellaterra.- Tsao, & Ames, R. T. (2011). Xu Bing and contemporary Chinese art [electronic resource]: cultural and philosophical reflections / edited by Hsingyuan Tsao and Roger T. Ames. State University of New York Press.- Gladston. (2014). Contemporary Chinese art: a critical history / Paul Gladston. Reaktion Books.